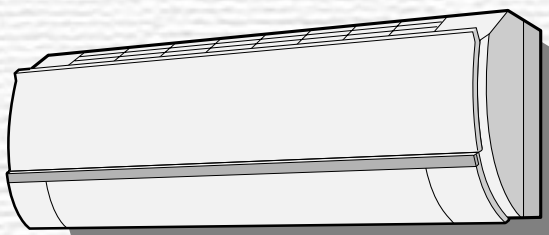


# SHARP



**AY-AP7FHR  
AY-AP7FHR-WH  
AY-AP9FHR  
AY-AP9FHR-WH  
AY-AP12FHR  
AY-AP12FHR-WH**

**SPLIT TYPE  
ROOM AIR CONDITIONER  
OPERATION MANUAL**

**CONDIZIONATORE D'ARIA  
DA CAMERA TIPO SPLIT  
MANUALE DI ISTRUZIONI**

**AR CONDICIONADO DE SALA  
DE DUAS UNIDADES  
MANUAL DE OPERAÇÃO**

**ΑΙΡΚΟΝΤΙΣΙΟΝ ΔΩΜΑΤΙΟΥ  
ΤΥΠΟΥ SPLIT  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

**SPLIT KLİMA  
KULLANMA KILAVUZU**

**КОМНАТНЫЙ КОНДИЦИОНЕР  
ДВУБЛОЧНОГО ТИПА  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

*New Refrigerant*  
**R410A**



INDOOR UNIT	OUTDOOR UNIT
UNITÀ INTERNA	UNITÀ ESTERNA
UNIDADE INTERIOR	UNIDADE EXTERIOR
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ
İÇ ÜNİTE	DIŞ ÜNİTE
ВНУТРЕННИЙ БЛОК	НАРУЖНИЙ БЛОК

**AY-AP7FHR  
AY-AP7FHR-WH AE-A7FHR**

**AY-AP9FHR  
AY-AP9FHR-WH AE-A9FHR**

**AY-AP12FHR  
AY-AP12FHR-WH AE-A12FHR**

\*Plasmacluster is a trademark of SHARP Corporation.

ENGLISH

ITALIANO

PORTUGUÊS

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

TÜRKÇE

РУССКИЙ



**Внимание!** Ваше изделие помечено таким символом. Это означает, что старые электрические и электронные изделия не следует выбрасывать вместе с общими бытовыми отходами - для них существует отдельная система сбора отходов.

## **A. Информация по утилизации для пользователей (в домашнем хозяйстве)**

### **1. В Европейском Союзе**

Внимание! Запрещается утилизировать данное изделие вместе с бытовым мусором!

Бывшие в употреблении электрические и электронные приборы должны утилизироваться отдельно в соответствии с законодательством, согласно которому для их переработки, восстановления и повторного использования установлен соответствующий порядок.

После реализации государствами-членами ЕС частные хозяйства на их территории могут возвращать свои старые электрические и электронные приборы в указанные пункты сбора бесплатно\*.

В некоторых странах\* местное предприятие розничной торговли также может бесплатно принять ваше старое изделие, если вы покупаете новый сравнимый прибор.

\*) За дополнительной информацией обращайтесь в местные органы управления.

Если в вашем старом электрическом или электронном приборе использовались батарейки или аккумуляторы, предварительно утилизируйте их отдельно в соответствии с местными требованиями.

Утилизируя данное изделие в установленном порядке, вы помогаете обеспечить необходимую переработку, восстановление и повторное использование отходов и тем самым предотвратить возможные неблагоприятные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые в противном случае могли бы возникнуть из-за ненадлежащего удаления в отходы.

### **2. В других странах за пределами ЕС**

Если вы хотите утилизировать данное изделие, обратитесь в местные органы управления и попросите проконсультировать вас по вопросам утилизации.

Для Швейцарии: Старый электрический или электронный прибор можно бесплатно вернуть дилеру, даже если вы не покупаете новое изделие. Информация о дополнительных пунктах сбора приводится на домашней странице [www.swico.ch](http://www.swico.ch) или [www.sens.ch](http://www.sens.ch).

## **B. Информация по утилизации для коммерческих пользователей**

### **1. В Европейском Союзе**

Если изделие используется для коммерческих целей и вы хотите от него избавиться:

Обратитесь к своему дилеру компании SHARP, который проинформирует вас о порядке возврата изделия. С вас могут быть взысканы затраты по возврату и утилизации. Небольшие изделия (и в небольшом количестве) могут быть приняты вашими местными пунктами сбора.

Для Испании: Для возврата вашего старого изделия обратитесь к представителю существующей системы сбора отходов или в местные органы управления.

### **2. В других странах за пределами ЕС**

Если вы хотите утилизировать данное изделие, обратитесь в местные органы управления и попросите проконсультировать вас по вопросам утилизации.

Спасибо за покупку кондиционера воздуха фирмы SHARP. Перед тем, как начать эксплуатацию кондиционера, внимательно прочтите данное руководство.

## СОДЕРЖАНИЕ

• ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ .....	R-1	• ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОНЦЕНТРАТОРА ПЛАЗМЫ .....	R-10
• ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	R-3	• ЭКСПЛУАТАЦИЯ В ТУРБОРЕЖИМЕ .....	R-11
• СОВЕТЫ ПО ЭКОНОМИИ ЭНЕРГИИ ...	R-3	• ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС .....	R-11
• НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ .....	R-4	• РАБОТА С ТАЙМЕРОМ .....	R-12
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ .....	R-7	• ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РЕЖИМ .....	R-14
• ОСНОВНАЯ РАБОТА .....	R-8	• ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	R-15
• РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЕНИЯ ПОТОКА ВОЗДУХА .....	R-9	• ПЕРЕД ТЕМ, КАК ОБРАТИТЬСЯ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ .....	R-16

## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ КАСАЮЩИЕСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- 1** Не тяните за шнур питания и не деформируйте его. Растяжение шнура питания и неправильное обращение с ним может вызвать повреждение аппарата или поражение электрическим током.
- 2** Будьте осторожны и не располагайтесь в непосредственной близости к отверстию выхода воздуха в течение продолжительного времени. Это может отрицательно влиять на состояние Вашего здоровья.
- 3** Во время использования кондиционера для младенцев, детей, престарелых, больных или инвалидов, проверьте, чтобы температура в комнате соответствовала температуре, подходящей для находящихся в комнате данных категорий людей.
- 4** Никогда не вставляйте посторонние предметы в аппарат. Попадание посторонних предметов может вызвать травматизм, так как внутренние вентиляторы вращаются с очень большой скоростью.
- 5** Необходимо заземлить кондиционер соответствующим способом. Запрещается подсоединять кабель заземления к газовым или водопроводным трубам, громоотводам или телефонным кабелям заземления. Неправильное заземление может вызвать поражение электрическим током.
- 6** Если с кондиционером что-либо не в порядке, (например, запах горения), незамедлительно остановите работу кондиционера и выключите рубильник.
- 7** Настоящий прибор должен быть установлен в соответствии с внутренними стандартами электропроводки. Неправильное подсоединения кабеля питания может вызвать перегрев кабеля, розетки или вилки, что может привести к возгоранию.
- 8** Если кабель питания повреждён, во избежание поражения током, он должен быть заменён производителем или его сервисным представителем, или же другим лицом, имеющим соответствующую квалификацию. При замене кабеля используйте исключительно кабель питания, указанный производителем.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ КАСАЮЩИЕСЯ УСТАНОВКИ/ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ/РЕМОНТА

- Не пытайтесь самостоятельно устанавливать, перемещать или ремонтировать аппарат. Неправильно проводимые работы могут вызвать поражение электрическим током, утечку воды, возгорание и т. д. Проконсультируйтесь у своего дилера или вызовите специалиста по сервисному обслуживанию для проведения установки/перемещения/ремонта аппарата.

# ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

## ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ КАСАЮЩИЕСЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1** Периодически открывайте окно или дверь для проветривания помещения, особенно во время использования газового оборудования. Недостаточное проветривание может причинить нехватку кислорода.
- 2** Не нажимайте на кнопки мокрыми руками. Это может вызвать поражение электрическим током.
- 3** Для безопасности, выключите рубильник, если кондиционер не используется в течение длительного промежутка времени.
- 4** Периодически проверяйте внешнюю крепёжную полку на износ и прочность установки.
- 5** Не кладите посторонние предметы на внешний аппарат и не наступайте на него. Предмет, положенный на него, или стоящий на нём человек могут упасть и вызвать телесные повреждения.
- 6** Настоящий аппарат предназначен для использования в жилых помещениях или офисах. Не используйте его в сараях для разведения домашних животных или в теплицах для выращивания растений.
- 7** Не ставьте сосуд с водой на аппарат. Если вода проникнет внутрь аппарата, это может повредить электрическую изоляцию и вызвать короткое замыкание.
- 8** Не закрывайте отверстия входа и выхода воздуха аппарата. Это может привести к снижению производительности или вызвать повреждения.
- 9** Перед тем, как приступить к техническому обслуживанию, удостоверьтесь в том, что аппарат не работает и рубильник выключен. Вентилятор внутри аппарата вращается и может Вас поранить.
- 10** Не разбрызгивайте и не лейте воду непосредственно на аппарат. Вода может вызвать поражение электрическим током или повреждение оборудования.
- 11** Данное устройство не предназначено для эксплуатации его детьми или инвалидами без постороннего наблюдения.  
Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с аппаратом.

## ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ КАСАЮЩИЕСЯ РАЗМЕЩЕНИЯ АППАРАТА

- Убедитесь, что кондиционер подключен к источнику питания, имеющего соответствующее напряжение и частоту.  
Использование источника питания с несоответствующими параметрами напряжения и частоты может вызвать повреждение устройства и возможное возгорание.
- Не устанавливайте аппарат в местах возможной утечки воспламеняющихся газов. Это может вызвать возгорание.  
Устанавливайте аппарат в местах с минимальным содержанием пыли, паров и жидкостей в воздухе.
- Приготовьте дренажный шланг, чтобы обеспечить правильный отвод воды. Недостаточный отвод воды может привести к повышению влажности в комнате, порче мебели и т. д.
- Проверьте, чтобы были установлены рубильник и электрический предохранитель на случай утечки воды, в зависимости от места установки, во избежание поражения электрическим током.

# ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ТЕМПЕРАТУРНЫЙ РЕЖИМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

		ТЕМП. В ПОМЕЩЕНИИ	ТЕМП. НА УЛИЦЕ
ОХЛАЖДЕНИЕ	верхний предел	32°C С.С. 23°C М.С.	43°C С.С. -
	нижний предел	21°C С.С. 15°C М.С.	21°C С.С. -
ОБОГРЕВ	верхний предел	27°C С.С. -	24°C С.С. 18°C М.С.
	нижний предел	20°C С.С. -	-8,5°C С.С. -9,5°C М.С.

- Встроенное защитное приспособление может предохранить аппарат при эксплуатации его вне указанного температурного режима.
- Конденсат может образовываться на отверстиях выпуска воздуха, если аппарат постоянно работает в режиме ОХЛАЖДЕНИЯ или СУШКИ при влажности воздуха более 80%.

С.С. = Сухой сосуд М.С. = Мокрый сосуд

## ЕСЛИ ОТКЛЮЧАЕТСЯ ПОДАЧА ЭЛЕКТРИЧЕСТВА

Данный кондиционер воздуха имеет функцию запоминания установок в случае отключения подачи электричества. После возобновления подачи электричества, аппарат автоматически включится в том же установленном режиме, что и до отключения подачи электричества, кроме установок таймера. Если таймер был запрограммирован до отключения электричества, то его Настройки необходимо за-программировать снова, после возобновления подачи электричества.

## ФУНКЦИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОГРЕВАНИЯ

В режиме ОБОГРЕВА, внутренний вентилятор может не начать вращаться в течение от двух до пяти минут после включения аппарата, чтобы не допустить нагнетания холодного воздуха.

## ФУНКЦИЯ РАЗМОРАЖИВАНИЯ

- Если на теплообменнике внешнего аппарата образуется лёд, в режиме ОБОГРЕВА, автоматический размораживатель подаёт тепло в течение пяти — десяти минут, чтобы удалить лёд. Во время размораживания внешние и внутренние вентиляторы отключаются.
- После завершения размораживания, аппарат автоматически возобновляет работу в режиме ОБОГРЕВА.

## ТЕПЛОПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ

- Данный аппарат имеет тепловой насос, который поглощает тепло из воздуха вне помещения и направляет его в комнату. Поэтому температура на улице значительно влияет на теплопроизводительность.
- Если теплопроизводительность уменьшается из-за низкой температуры на улице, используйте дополнительный отопительный прибором.
- На нагревание и обогрев всего помещения требуется время из-за вынужденной системы вынужденной циркуляции воздуха.

## СОВЕТЫ ПО ЭКОНОМИИ ЭНЕРГИИ

Ниже приводятся некоторые простые способы экономии энергии при использовании Вашего кондиционера воздуха.

### УСТАНОВИТЕ ПРАВИЛЬНУЮ ТЕМПЕРАТУРУ

- Установка термостата на 1°C выше желаемой температуры в режиме ОХЛАЖДЕНИЯ и на 2°C ниже в режиме ОБОГРЕВА обеспечит экономию примерно 10% потребляемой энергии.
- Установка температуры ниже необходимого уровня в режиме охлаждения и выше необходимого уровня в режиме обогрева приводит к увеличению потребления энергии.

### ОГРАДИТЕ ОТ ПОПАДАНИЯ ПРЯМЫХ СОЛНЕЧНЫХ ЛУЧЕЙ И ПРЕДОХРАНЯЙТЕ ОТ СКВОЗНЯКОВ

- Блокирование попадания прямых солнечных лучей в режиме охлаждения уменьшит потребление энергии.
- Закройте двери и окна при эксплуатации в режиме охлаждения и обогрева.

### УСТАНОВИТЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ОПТИМАЛЬНОЙ ЦИРКУЛЯЦИИ ВОЗДУХА

### ДЕРЖИТЕ ФИЛЬТР В ЧИСТОТЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНОЙ РАБОТЫ

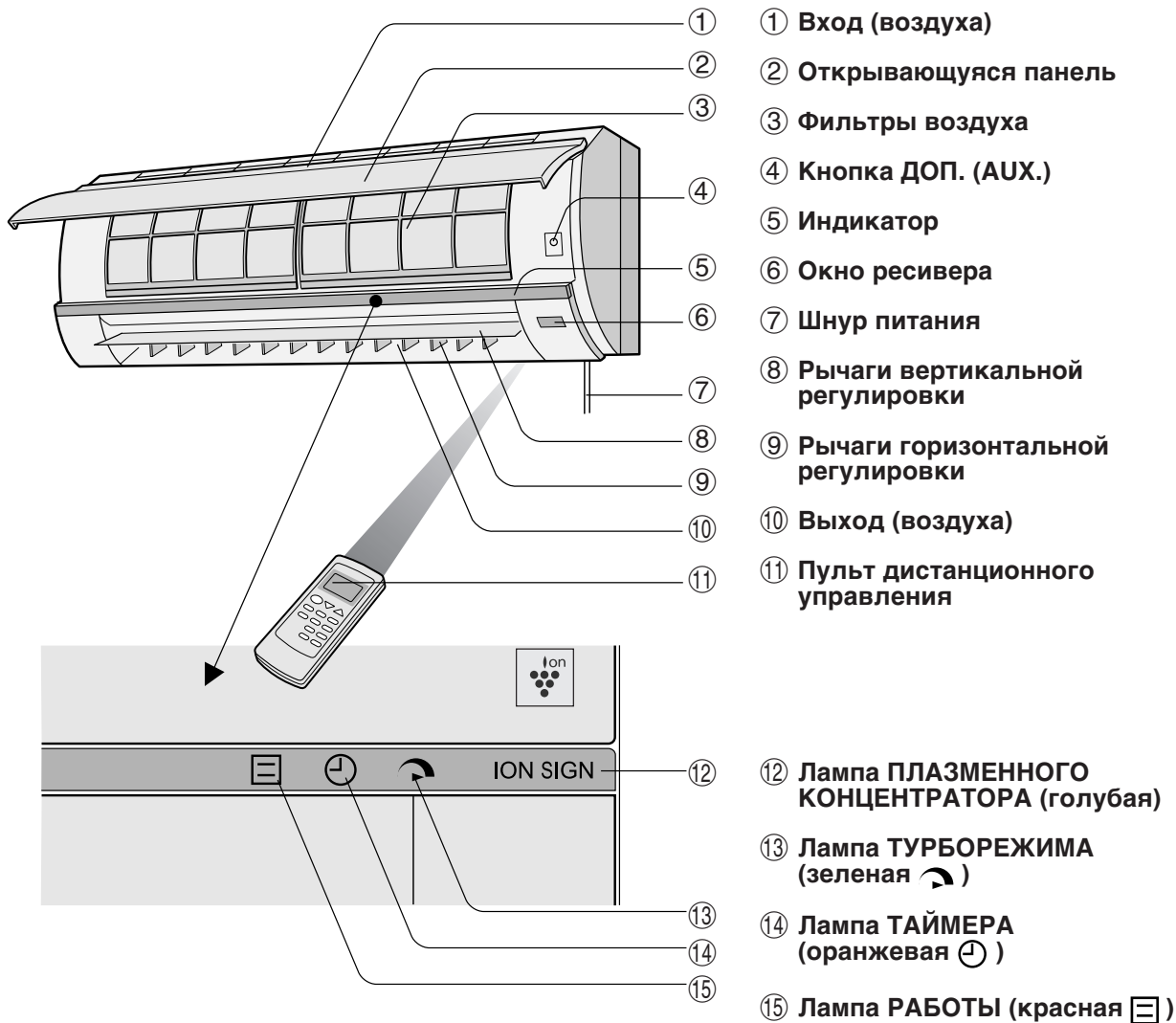
### ПОЛНОСТЬЮ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОТКЛЮЧАЮЩУЮ ФУНКЦИЮ ТАЙМЕРА

### ОТСОЕДИНИТЕ ШНУР ПИТАНИЯ, ЕСЛИ АППАРАТ НЕ ЭКСПЛУАТИРУЕТСЯ В ТЕЧЕНИЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОГО ПЕРИОДА ВРЕМЕНИ

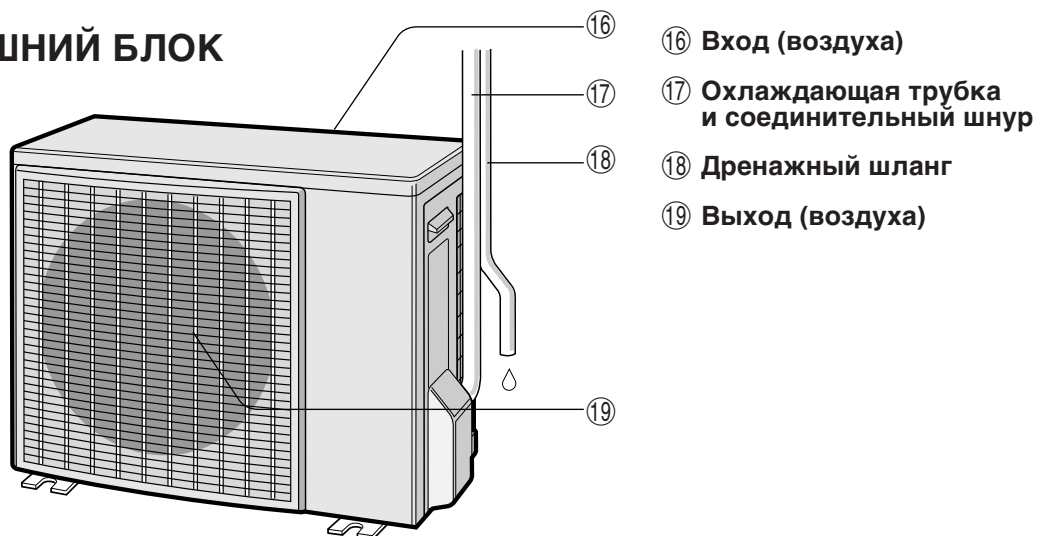
- Внутренний аппарат продолжает потреблять незначительное количество энергии, даже если он не работает.

# НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ

## ВНУТРЕННИЙ БЛОК (AY-AP7FHR/AY-AP7FHR-WH/AY-AP9FHR/AY-AP9FHR-WH)

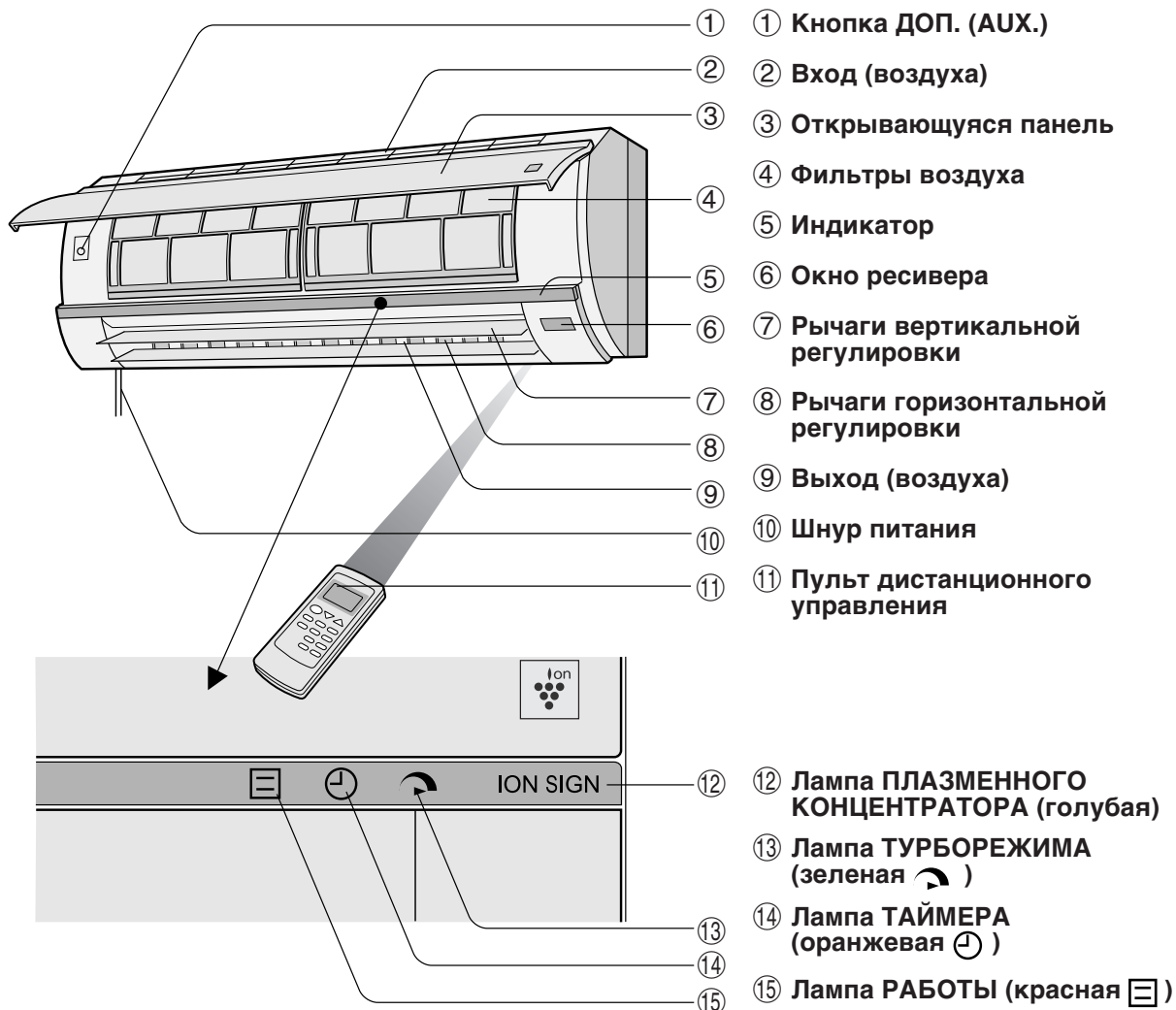


## ВНЕШНИЙ БЛОК

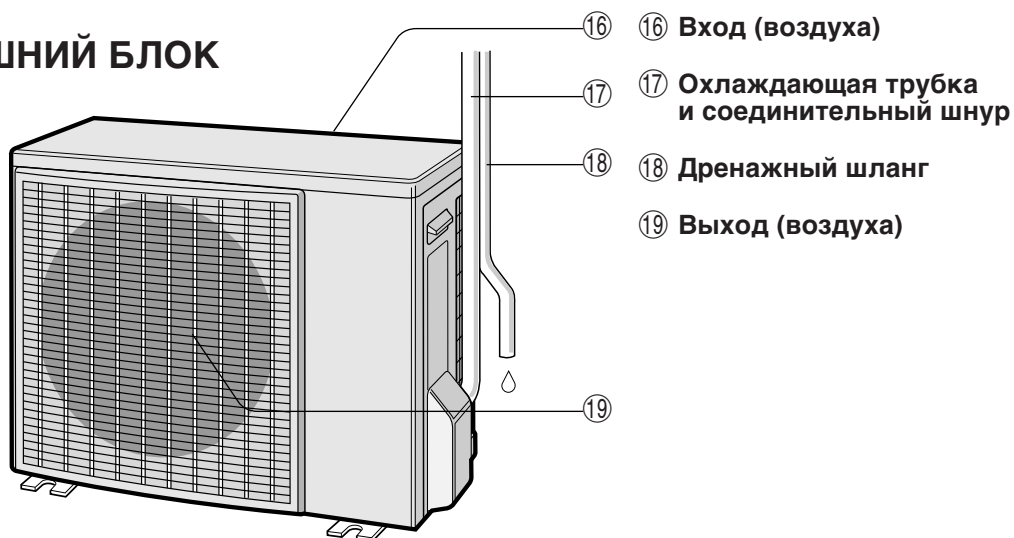


ПРИМЕЧАНИЕ: В действительности аппараты могут немного отличаться от представленных выше.

## ВНУТРЕННИЙ БЛОК (AY-AP12FHR/AY-AP12FHR-WH)



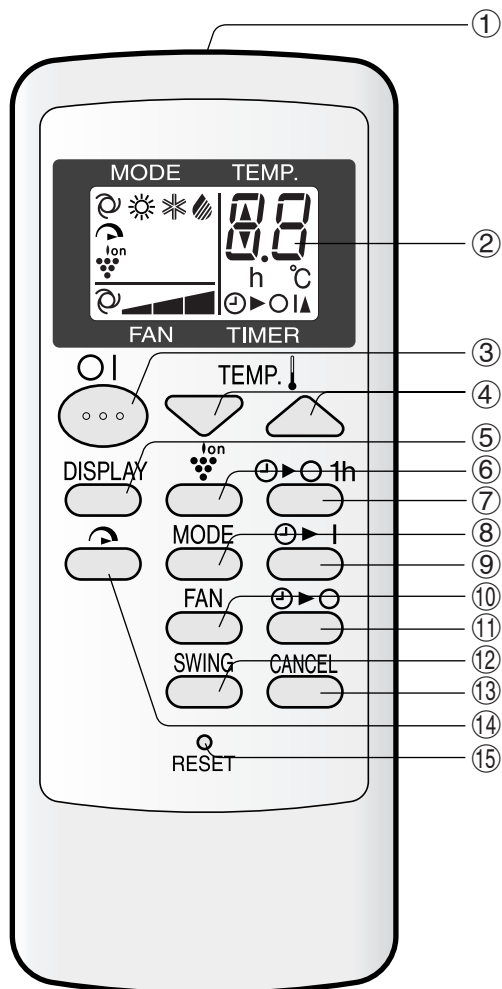
## ВНЕШНИЙ БЛОК



ПРИМЕЧАНИЕ: В действительности аппараты могут немного отличаться от представленных выше.

# НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ

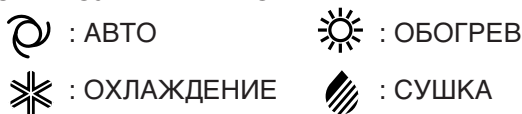
## ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ



- ① ТРАНСМИТТЕР
- ② ДИСПЛЕЙ (Дисплей на жидких кристаллах)
- ③ Кнопка ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ
- ④ Кнопка ТЕРМОСТАТА (TEMP.)
- ⑤ Кнопка ДИСПЛЕЯ (DISPLAY)
- ⑥ Кнопка ПЛАЗМЕННОГО КОНЦЕНТРАТОРА
- ⑦ Кнопка ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС
- ⑧ Кнопка РЕЖИМА (MODE)
- ⑨ Кнопка ТАЙМЕРА ВКЛЮЧЕНИЯ (для установки таймера)
- ⑩ Кнопка ВЕНТИЛЯТОРА (FAN)
- ⑪ Кнопка ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ (для установки таймера)
- ⑫ Кнопка ПОВОРОТЫ ЖАЛЮЗИ (SWING)
- ⑬ Кнопка ОТМЕНЫ ФУНКЦИИ ТАЙМЕРА (CANCEL)
- ⑭ Кнопка ТУРБОРЕЖИМА
- ⑮ Кнопка СБРОСА (RESET)

## ЖК ДИСПЛЕЙ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

### ⑯ СИМБОЛЫ РЕЖИМОВ



### ⑰ СИМБОЛ ТУРБОРЕЖИМА

### ⑱ СИМБОЛ ПЛАЗМЕННОГО КОНЦЕНТРАТОРА

### ⑲ СИМБОЛЫ СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРОВ

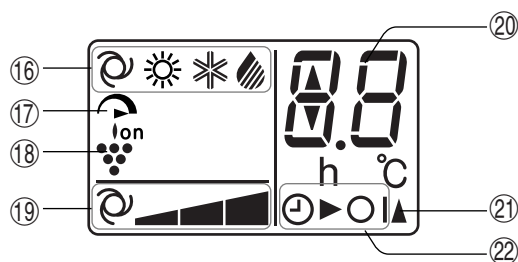


### ⑳ ИНДИКАТОР ФИНАЛЬНОГО ОТСЧЁТА ТЕМПЕРАТУРЫ И ТАЙМЕРА

### ㉑ СИМБОЛ ПЕРЕДАЧИ

### ㉒ ИНДИКАТОР ТАЙМЕРА ВКЛ./ОТКЛ.

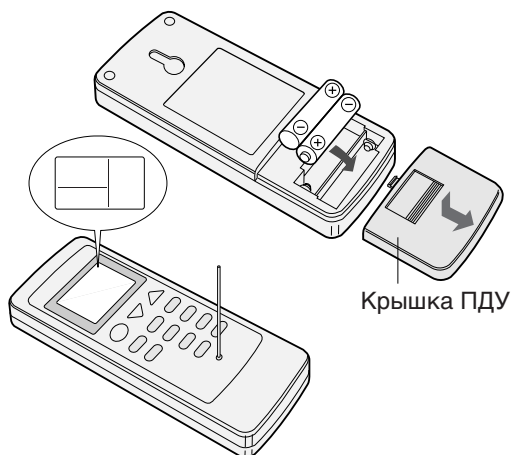
Показывает установку таймера включения или отключения.



# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

## УСТАНОВКА БАТАРЕЕК Используйте две батарейки типа ААА (R03).

- 1 Откройте крышку отсека для батареек на тыльной стороне пульта дистанционного управления.
- 2 Вставьте батарейки в отсек  $\oplus$  и  $\ominus$  соблюдая полярность.
  - Если батарейки установлены правильно, на дисплее появятся линии.
- 3 Закройте крышку отсека для батареек.
- 4 Нажмите на кнопку RESET, используя тонкую палочку.



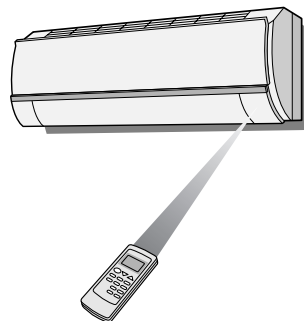
### ПРИМЕЧАНИЯ:

- Срок эксплуатации батареек примерно 1 год при нормальном использовании.
- При замене батареек необходимо всегда заменять обе батарейки и использовать батарейки одинакового типа.
- Если пульт дистанционного управления нормально не функционирует после того, как были заменены батарейки, нажмите на кнопку RESET, используя тонкую палочку.
- Если Вы в течение длительного промежутка времени не будете пользоваться аппаратом, выньте батарейки из пульта дистанционного управления.

## КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПУЛЬТОМ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

Направьте пульт дистанционного управления на окошко приёма сигнала на аппарате и нажмите нужную Вам кнопку. Аппарат подаёт звуковой сигнал, когда он принимает сигнал поданной Вами команды.

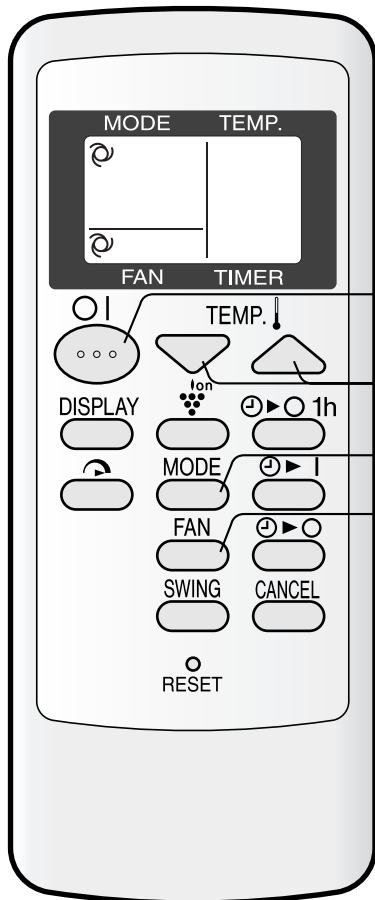
- Проверьте, чтобы между пультом дистанционного управления и аппаратом не находилась занавеска или какой-либо другой посторонний предмет.
- Пульт дистанционного управления может посылать сигналы с расстояния до 7 метров.



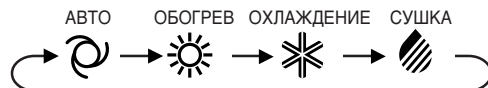
### ВНИМАНИЕ

- Не допускайте попадания прямых солнечных лучей на окошко приёма сигнала, так как это может негативно влиять на работу пульта дистанционного управления. Если на окошко приёма сигнала попадает прямой солнечный свет, задёрните занавеску и предотвратите попадание лучей на окошко.
- Использование неоновых ламп в комнате также может негативно влиять на передачу сигнала с пульта дистанционного управления.
- Данный аппарат может также подвергаться воздействию пультов дистанционного управления телевизора, видеомэгагнитофона или другой аппаратуры, используемой в данном помещении.
- Не оставляйте пульт дистанционного управления там, где на него падает прямой солнечный свет или вблизи источников тепла. Также предохраняйте аппарат и пульт дистанционного управления от воздействия влаги и механических повреждений, так как это может вызвать их поломку или выцветание.

# ОСНОВНАЯ РАБОТА



**1** Нажмите кнопку MODE и выберите режим работы.



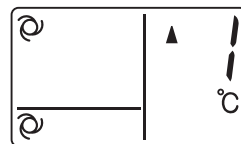
**2** Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ., чтобы начать работу.

- На аппарате загорится красная лампа РАБОТЫ ( ).

**3** Нажмите кнопку TEMP. и установите нужную температуру.

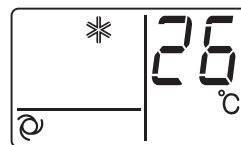
### РЕЖИМ АВТО/СУШКИ

Температура может быть изменена в 1°C интервалах между 2°C выше и 2°C ниже величины температуры, автоматически определяемой кондиционером воздуха.

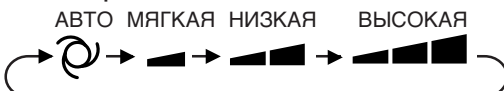


### РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ/ОБОГРЕВА

Значение температуры может быть установлена в пределах между 18 и 32°C.



**4** Нажмите кнопку FAN и установите желаемую скорость вращения вентилятора.



- В режиме СУШКИ скорость вращения вентилятора заранее установлена на АВТО и её нельзя изменить.

**5** Для того, чтобы выключить аппарат, снова нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.

- На аппарате погаснет красная лампа РАБОТЫ ( ).

## СОВЕТЫ ПО РАБОТЕ В РЕЖИМЕ АВТО

В режиме АВТО настройки температуры и режима выбираются в зависимости от температуры помещения, в котором эксплуатируется прибор.

### Температурные режимы и настройки

Комнатная темп. в начале работы	Автоматическая работа	
	Режим	Установка температуры
Ниже 21°C	ОБОГРЕВ	23°C
21°C-24°C	СУШКА	Комнатная темп. при включении
24°C-26°C	ОХЛАЖ.	24°C
26°C-28°C	ОХЛАЖ.	25°C
Выше 28°C	ОХЛАЖ.	26°C

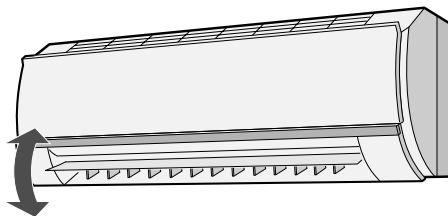
## ВЕРТИКАЛЬНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

Нажмите кнопку SWING на пульте дистанционного управления один раз.

- Жалюзи вертикальной регулировки будут постоянно изменять угол подачи воздуха.

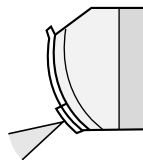
Нажмите кнопку SWING снова, когда жалюзи вертикальной регулировки находятся в нужном положении.

- Жалюзи перестанут двигаться в параметрах, указанных на диаграмме.
- Отрегулированное положение будет введено в память и будет автоматически устанавливаться в то же положение при работе в следующий раз.



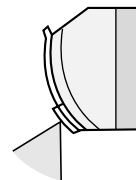
### Регулировка параметров

**Режим ОХЛАЖДЕНИЯ и СУШКИ**



Диапазон регулировки уже диапазона ПОВОРОТА, что помогает предотвратить стекание конденсата.

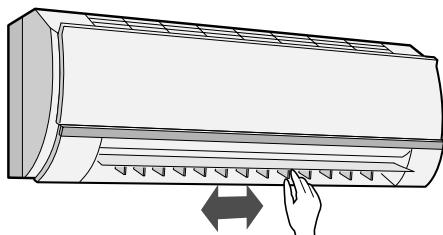
**Режим ОБОГРЕВА**



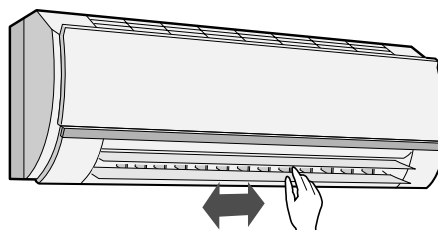
Диапазон достаточно широк для направления потока воздуха в сторону двери.

## ГОРИЗОНТАЛЬНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

Придерживайте горизонтальные регулирующие жалюзи, как показано на рисунке, и отрегулируйте направление потока воздуха.



(AY-AP7FHR/AY-AP7FHR-WH/AY-AP9FHR/AY-AP9FHR-WH)



(AY-AP12FHR/AY-AP12FHR-WH)



### ОСТОРОЖНО

Никогда не пытайтесь вручную производить вертикальное регулирование жалюзи.

- Вертикальная регулировка жалюзи вручную может вызвать неправильную работу аппарата при регулировке его с помощью пульта дистанционного управления.
- Когда жалюзи вертикальной регулировки находятся в нижнем положении в режиме ОХЛАЖДЕНИЯ или СУШКИ в течение продолжительного промежутка времени, может образоваться конденсация.

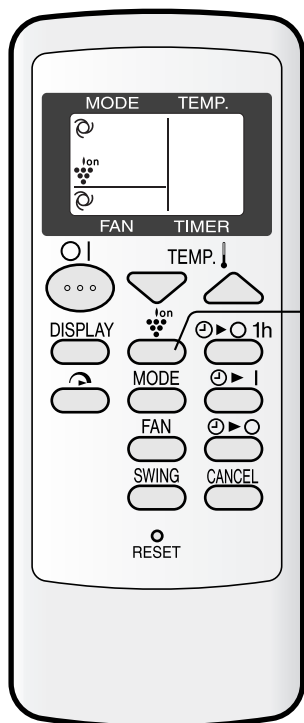
Не производите горизонтальную регулировку в крайнее левое или правое положение в режиме ОХЛАЖДЕНИЯ, если кондиционер работает в режиме скорости вращения вентилятора "МЯГКАЯ ( )".

На жалюзи может образоваться конденсат.

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОНЦЕНТРАТОРА ПЛАЗМЫ

Генератор ионов концентратора плазмы выпускает положительные и отрицательные ионы концентратора внутрь помещения.

Примерно одинаковое количество положительных и отрицательных ионов, выпускаемых внутрь помещения, сокращают активность воздушного грибка.



**1** Во время работы нажмите на кнопку КОНЦЕНТРАТОРА ПЛАЗМЫ.

- На пульте дистанционного управления высветится “ Ion ”.
- Синяя лампочка КОНЦЕНТРАТОРА ПЛАЗМЫ на приборе загорится.

## ДЛЯ ОТМЕНЫ

Повторно нажмите на кнопку КОНЦЕНТРАТОРА ПЛАЗМЫ.

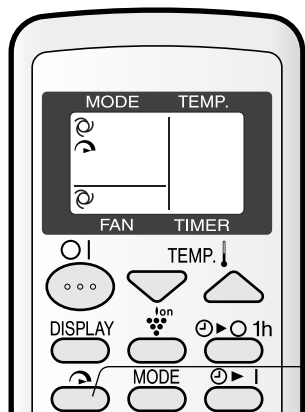
- Лампочка КОНЦЕНТРАТОРА ПЛАЗМЫ на приборе погаснет.

## ПРИМЕЧАНИЯ:



- Использование режима КОНЦЕНТРАТОРА ПЛАЗМЫ будет занесена в память устройства и активирована при следующем включении кондиционера.
- Для выключения лампочки КОНЦЕНТРАТОРА ПЛАЗМЫ, нажмите на кнопку DISPLAY.
- Если кнопка КОНЦЕНТРАТОРА ПЛАЗМЫ включена, в то время как прибор выключен, КОНЦЕНТРАТОР ПЛАЗМЫ будет работать отдельно от режима кондиционирования воздуха (например, ОБОГРЕВА или ОХЛАЖДЕНИЯ). Значок режима на ПДУ погаснет и скорость вентилятора не может быть установлена в режиме АВТО.

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ В ТУРБОРЕЖИМЕ

В данном режиме вентилятор кондиционера работает на “повышенной” скорости с температурой, установленной на уровне 15°C в режимах ОХЛАЖДЕНИЯ и СУШКИ и 32°C в режиме ОБОГРЕВА.




**1** Нажмите на кнопку ТУРБОРЕЖИМА во время работы устройства.

- На пульте дистанционного управления высветится “”.
- Температурный дисплей выключится.
- Зеленая лампочка ТУРБОРЕЖИМА () на устройстве загорится.

## ДЛЯ ОТМЕНЫ

Повторно нажмите на кнопку ТУРБОРЕЖИМА.

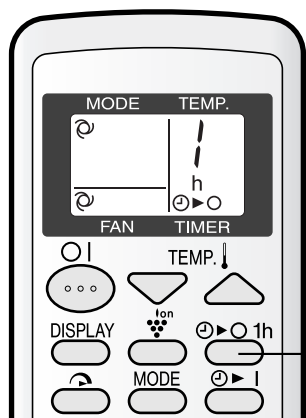
- Работа в ТУРБОРЕЖИМЕ также отменяется при изменении режима работы или при выключении устройства.
- Зеленая лампочка ТУРБОРЕЖИМА () на устройстве погаснет.

## ПРИМЕЧАНИЯ:



- Во время ТУРБОРЕЖИМА нельзя устанавливать температуру и скорость вентилятора.
- После работы устройства в ТУРБОРЕЖИМЕ на протяжении 30 минут, скорость вентилятора переходит в режим ВЫСОКАЯ, а температура устанавливается на уровне 18°C в режимах ОХЛАЖДЕНИЯ и СУШКИ.
- Для выключения лампочки ТУРБОРЕЖИМА, нажмите на кнопку DISPLAY.

# ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС

Если установлен ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС, аппарат отключится через час.






**1** Нажмите кнопку ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС.

- Пульт дистанционного управления покажет “1h ”.
- На аппарате загорится оранжевая лампа ТАЙМЕРА () .
- Аппарат прекратит работу через один час.

## ДЛЯ ОТМЕНЫ

Нажмите кнопку CANCEL.

- Оранжевая лампа ТАЙМЕРА () на аппарате погаснет.
- Или, выключите аппарат нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ..
- Красная лампа РАБОТЫ () и оранжевая лампа ТАЙМЕРА () на аппарате погаснут.

## ПРИМЕЧАНИЯ:

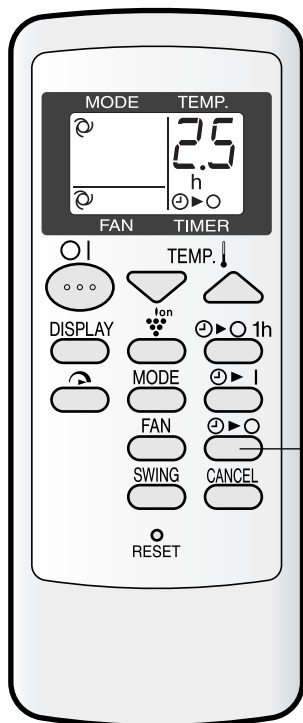
- Функция ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС имеет преимущество перед функциями ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ и ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ.
- Если установлена функция ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС, когда аппарат не работает, аппарат будет работать в течение одного часа в предыдущем режиме.
- Если Вы захотите эксплуатировать аппарат ещё один час, перед тем, как сработает ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС, нажмите кнопку ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС ещё раз во время работы.

## ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ

Аппарат отключится автоматически, согласно заранее произведённым Вами установкам.

Продолжительность таймера может быть установлена минимум от 0,5 часов (30 минут), максимум до 12 часов.

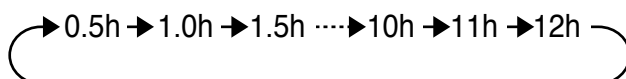
До 9,5 часов Вы можете устанавливать в интервале 0,5 часа (30 минут), а начиная с 10 и до 12 часов – в интервале 1 час.



Направьте пульт дистанционного управления на окошко приёма сигнала на аппарате.

### 1 Нажмите кнопку ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ (⌚) и установите желаемое время.

- Установка времени при нажатии кнопки будет изменяться в следующем порядке:



Удерживайте кнопку в утопленном положении для ускоренной установки.

- На аппарате загорится оранжевая лампа ТАЙМЕРА (⌚).
- Аппарат издаст звуковой сигнал, как только он примет сигнал с пульта дистанционного управления.
- Установка времени будет отсчитывать остаток времени.

Вид дисплея при установке отключения устройства через 2,5 часа.

### СОВЕТЫ КАСАЮЩИЕСЯ ФУНКЦИИ ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ

Если установлен ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ, температурный режим устанавливается автоматически, чтобы избежать перегрева или переохлаждения помещения в то время, когда Вы спите. (Функция автоматического сна)

#### РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ/СУШКИ:

- Спустя один час после начала работы, установка температуры повышается на 1°C по сравнению с исходной установкой термостата.

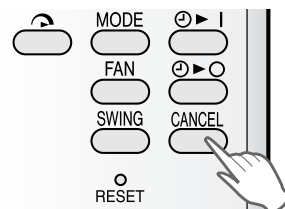
#### РЕЖИМ ОБОГРЕВА:

- Спустя один час после начала работы, установка температуры понижается на 3°C по сравнению с исходной установкой термостата.

### ЧТОБЫ ОТМЕНИТЬ РЕЖИМ ТАЙМЕРА

Нажмите кнопку CANCEL.

- Оранжевая лампа ТАЙМЕРА (⌚) на аппарате погаснет.



### ЧТОБЫ ИЗМЕНИТЬ УСТАНОВКУ ВРЕМЕНИ

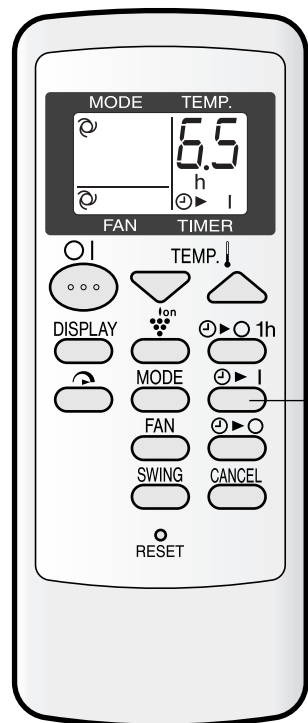
Нажмите кнопку ТАЙМЕРА, соответствующую таймеру, который Вы хотите изменить, (ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ или ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ) и измените установку таймера.

## ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ

Аппарат выключится автоматически, согласно заранее произведённым Вами установкам.

Продолжительность таймера может быть установлена минимум от 0,5 часов (30 минут), максимум до 12 часов.

До 9,5 часов Вы можете устанавливать в интервале 0,5 часа (30 минут), а начиная с 10 и до 12 часов – в интервале 1 час.

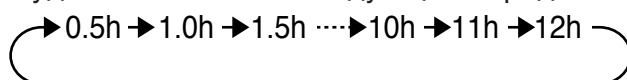


Вид дисплея, когда прибор настраивается на достижение желаемой комнатной температуры через 6,5 часов.

Направьте пульт дистанционного управления в окошко приёма сигнала на аппарате.

### 1 Нажмите кнопку ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ (⏸ |).

- Установка времени при нажатии кнопки будет изменяться в следующем порядке:



Удерживайте кнопку в утопленном положении для ускоренной установки.

- На аппарате загорится оранжевая лампа ТАЙМЕРА (⊖).
- Аппарат издаст звуковой сигнал, как только он примет сигнал с пульта дистанционного управления.
- Установка времени будет отсчитывать остаток времени.

По желанию выберите режим, температуру скорость вращения вентилятора.

- Если температура устанавливается с помощью ТАЙМЕРА ВКЛЮЧЕНИЯ, температура будет показываться на дисплее в течение 5 секунд, затем дисплей возвратится в режим показа времени.
- Если Вы не измените установку, аппарат будет работать в соответствии с последней установкой.
- Аппарат включится раньше установленного времени, чтобы позволить комнатной температуре достигнуть необходимой величины к запрограммированному времени. (Функция пробуждения)

## ЗАМЕЧАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ ТАЙМЕРА И РАБОТЕ


- Последняя установка времени будет введена в память и появится на дисплее пульта дистанционного управления рядом со временем установки ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ и ТАЙМЕРА ВКЛЮЧЕНИЯ.
- ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ и ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ не могут быть установлены вместе. Будет активен ТАЙМЕР, установленный последним.
- Если установлен ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС, ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ и ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ будут недоступны.
- Если установлен ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ ЧЕРЕЗ ЧАС во время работы ТАЙМЕРА ОТКЛЮЧЕНИЯ или ТАЙМЕРА ВКЛЮЧЕНИЯ, ТАЙМЕР ОТКЛЮЧЕНИЯ или ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ будут отменены.

# ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РЕЖИМ

Используйте этот режим, если невозможно использовать пульт дистанционного управления.

## ВКЛЮЧЕНИЕ

Приподнимите переднюю панель блока, находящегося в помещении и нажмите кнопку ДОП. (AUX.) на панели управления.

- На аппарате загорится красная лампа РАБОТЫ (  ) и аппарат начнёт работать в режиме АВТО.
- Скорость вращения вентилятора и установка температуры установлены на АВТО.

## ВЫКЛЮЧЕНИЕ

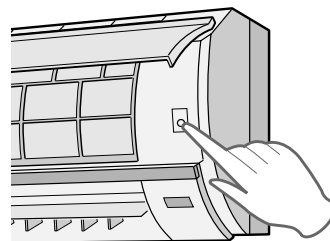
Нажмите снова кнопку ДОП. (AUX.) на панели управления.

- Красная лампа РАБОТЫ (  ) на аппарате погаснет.

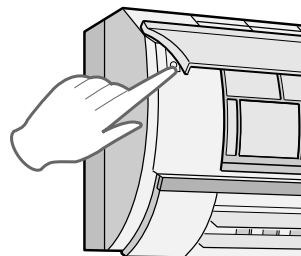
## ПРИМЕЧАНИЕ:

Если кнопка ДОП. (AUX.) нажимается во время обычного режима, аппарат выключается.

(AY-AP7FHR/AY-AP7FHR-WH)  
(AY-AP9FHR/AY-AP9FHR-WH)



(AY-AP12FHR/AY-AP12FHR-WH)

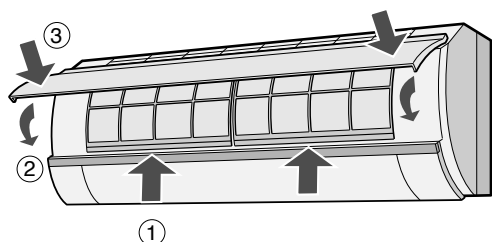
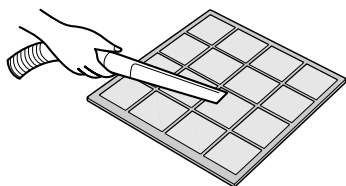
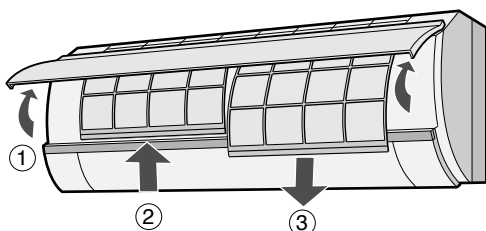


# ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед тем, как осуществлять обслуживание аппарата, удостоверьтесь в том, что шнур питания отсоединён от розетки или выключен рубильник.

## ЧИСТКА ФИЛЬТРОВ

Воздушные фильтры необходимо чистить каждые две недели.



### 1 ВЫКЛЮЧИТЕ АППАРАТ

### 2 ВЫНЬТЕ ФИЛЬТРЫ

- 1 Приподнимите открывающуюся панель.
- 2 Слегка потяните фильтры вверх и отомкните их.
- 3 Потяните фильтры вниз и выньте их.

### 3 ПОЧИСТИТЕ ФИЛЬТРЫ

Удалите пыль с помощью пылесоса. Если фильтры загрязнены, промойте их тёплой водой и слабым моющим средством. Перед установкой высушите фильтры в тени.

### 4 УСТАНОВИТЕ ФИЛЬТРЫ НА МЕСТО

- 1 Установите фильтры в исходное положение.
- 2 Закройте открытую панель.
- 3 Вставьте панель вперёд стороной, обозначенной стрелками, и закройте её на месте.

## ЧИСТКА АППАРАТА И ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- Протирайте их мягкой тканью.
- Не разбрызгивайте и не лейте на них воду, это может вызвать короткое замыкание или повреждение оборудования.
- Не применяйте горячую воду, чистящий порошок или едкие растворители.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОСЛЕ СЕЗОНА РАБОТЫ КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА

- 1 Запустите аппарат в режиме ОХЛАЖДЕНИЯ, установка термостата на 32°C примерно полдня, чтобы дать механизму полностью просохнуть.
- 2 Прекратите работу и отсоедините аппарат от розетки. Выключите рубильник, если такой специально предназначен для кондиционера воздуха.
- 3 Вычистите фильтры, вставьте их обратно.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЕРЕД СЕЗОНОМ РАБОТЫ КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА

- 1 Проверьте, чтобы фильтры не были загрязнены.
- 2 Проверьте, чтобы отверстия входа и выхода воздуха не блокировались посторонними предметами.
- 3 Периодически проверяйте внешнюю крепёжную полку на износ и прочность установки.

# ПЕРЕД ТЕМ, КАК ОБРАТИТЬСЯ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ

Следующие неполадки не означают поломку аппаратуры.

<p><b>АППАРАТ НЕ РАБОТАЕТ</b> Аппарат не будет работать, если он включается сразу после того, как был выключен. Аппарат не будет работать непосредственно после изменения режима работы. Это помогает предохранить внутренние механизмы. Подождите три минуты перед тем, как начать эксплуатацию аппарата.</p>	<p><b>СВИСТЯЩИЙ ШУМ</b> Мягкий, свистящий шум – это звук охлаждающей жидкости внутри аппарата.</p>
<p><b>АППАРАТ НЕ ПОДАЁТ ТЁПЛЫЙ ВОЗДУХ</b> Аппарат осуществляет предварительный нагрев или размораживание.</p>	<p><b>ИСПАРИНА</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Во время работы в режиме ОХЛАЖДЕНИЯ или СУШКИ, иногда можно увидеть испарину на отверстии выхода воздуха вследствие разницы между температурой в помещении и температурой выходящего из аппарата воздуха.</li> <li>В режиме ОБОГРЕВА, водный конденсат может выходить из внешнего аппарата во время размораживания.</li> </ul>
<p><b>ЗАПАХИ</b> Запахи ковровых покрытий и мебели, попадающие во внутренний компонент кондиционера воздуха на начальной стадии установки могут выходить из аппарата.</p>	<p><b>ЗАПАХ, ВЫДЕЛЯЕМЫЙ ИЗ ОТВЕРСТИЯ ВЫХОДА ВОЗДУХА ПЛАЗМЕННОЙ ГРУППЫ</b> Это запах озона, выделяемого генератора ионов концентратора плазмы. Плотность озона незначительна и не оказывает никакого отрицательного эффекта на Ваше здоровье. Выделяемый в воздух озон вскоре распадётся, и его плотность в воздухе комнаты не увеличится.</p>
<p><b>ПОТРЕСКИВАЮЩИЙ ШУМ</b> Данный аппарат может генерировать потрескивающий шум. Этот шум вызывается трением фронтальной панели и других частей вследствие расширения или сжатия из-за изменения температуры.</p>	
<p><b>ИЗДАЁТСЯ НИЗКИЙ ГУДЯЩИЙ ЗВУК</b> Такой звук издаётся, когда блок вырабатывает ионы концентратора.</p>	

Если аппарат не работает, перед тем как обратиться в сервисную службу, проверьте следующее.

<p><b>ЕСЛИ АППАРАТ НЕ РАБОТАЕТ</b></p>		
<p>Проверьте не выключен ли рубильник или не перегорел ли предохранитель.</p>		

<p><b>ЕСЛИ АППАРАТ НЕДОСТАТОЧНО ЭФФЕКТИВНО ОХЛАЖДАЕТ ИЛИ ОБОГРЕВАЕТ ПОМЕЩЕНИЕ</b></p>		
<p>Проверьте фильтры. Если они загрязнены, почистите их.</p>	<p>Проверьте внешний аппарат и удостоверьтесь, что ничего не блокирует отверстие входа воздуха.</p>	<p>Проверьте термостат на правильность установки.</p>
<p>Проверьте, чтобы двери и окна были плотно закрыты.</p>	<p>Наличие большого количества людей в помещении может отрицательно влиять на достижение желаемой температуры.</p>	<p>Проверьте, не работают ли в помещении дополнительные отопительные приборы.</p>

<p><b>ЕСЛИ АППАРАТ НЕ ПРИНИМАЕТ СИГНАЛ С ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ</b></p>		
<p>Проверьте батарейки пульта дистанционного управления.</p>	<p>Попытайтесь снова послать сигнал, направляя пульт дистанционного управления соответствующим образом на окошко приёма сигнала аппарата.</p>	<p>Проверьте соблюдение полярности установленных батареек.</p>

Вызовите специалиста по обслуживанию, если на панели индикаторов замигает лампа РАБОТЫ и лампа ТАЙМЕРА.

**Страна–изготовитель: Произведено в Тайланде**

**Фирма–изготовитель: Шарп Корпорейшн**

**Юридический адрес изготовителя:**

**22–22 Нагайке–чо, Абено–ку,  
Осака 545–8522, Япония**

**Во исполнение Статьи 5 Закона Российской Федерации “О защите прав потребителей”, а также Указа Правительства Российской Федерации № 720 от 16 июня 1997 г. устанавливается срок службы данной модели – 7 лет с момента производства при условии использования в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами.**



**МЕ10**

**ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ**

КОНДИЦИОНЕР РАЗДЕЛЬНЫЙ КОМНАТНЫЙ  
МОДЕЛЬ АУ-АР7FHR, АУ-АР7FHR-WH/AE-A7FHR ШАРП

АУ-АР9FHR, АУ-АР9FHR-WH/AE-A9FHR  
АУ-АР12FHR, АУ-АР12FHR-WH/AE-A12FHR

сертифицирована Компанией ТЕСТБЭТ  
официальным представителем ГОССТАНДАРТА России

(Регистрационный номер в Госреестре - РОСС RU.0001.11 МЕ10)

Модель АУ-АР7FHR, АУ-АР7FHR-WH/AE-A7FHR ШАРП  
АУ-АР9FHR, АУ-АР9FHR-WH/AE-A9FHR  
АУ-АР12FHR, АУ-АР12FHR-WH/AE-A12FHR  
соответствует требованиям  
нормативных документов:

по безопасности  
ГОСТ Р МЭК 60335-2-40-2000  
по ЭМС:  
ГОСТ Р 51318.14.1-99  
ГОСТ Р 51318.14.2-99

# **SHARP**

**SHARP ELECTRONICS (Europe) GmbH**  
Sonninstraße 3, D-20097 Hamburg